

Like a curse, the title of Roberto Bolaño's novel brings together the third millennium and the promise of an impending apocalypse. Impending, or ongoing maybe, if one is to believe the writer's portrayal of Europe as tired and America as corrupt. Between the monstrous crimes that wreaked havoc on the world of the 20th century and the atrocities of the 21st, between the strength of art and the admission of its complete inability to stop evil... Attracted by the historical and aesthetic themes of this monumental work, Julien Gosselin borrows its structure and its many stories and gives them a common setting. Those may seem distinct but they share many similarities, from crimes to the presence of a desert, police investigations and the city of Ciudad Juárez – called here Santa Teresa... Leads pile up and allow the collective *Si vous pouviez lécher mon cœur* to play with genres and constantly switch gears. Downstage, four European critics lose themselves in the search for a mysterious writer and for a love story, then Bolaño's world opens as the curtain rises. Behold Mexico, and there, a Chilean professor on the verge of madness, a bewildered American journalist, all kinds of trafficking, lost policemen, and hundreds of murders...

## JULIEN GOSSELIN

### SI VOUS POUVIEZ LÉCHER MON COEUR

Julien Gosselin is a director with the collective *Si vous pouviez lécher mon cœur*, which he created in 2009 with Guillaume Bachelé, Antoine Ferron, Noémie Gantier, Alexandre Lecroc, Victoria Quesnel, and Tiphaine Raffier after they graduated from the Ecole professionnelle supérieure d'art dramatique of Lille. Together, they created their first show, *Gènes 01 (Discomforts 01)*, based on Fausto Paradivino's text, at the Théâtre du Nord in 2010. In 2012, they directed Anja Hilling's *Schwarzes Tier Traurigkeit (Black Animal Sadness)* at the Théâtre de Vanves. The same year, Julien Gosselin co-wrote *La Liste (The List)*. After working with Laurent Hatat, Pierre Foviau, and Stuart Seide, he adapted and directed Michel Houellebecq's *Les Particules élémentaires (Atomised)*, which received universal acclaim at the Festival d'Avignon in 2013. During the fall of 2015, he created *Le Père (The Father)*, based on Stéphanie Chaillou's *L'Homme incertain (The Uncertain Man)*. A lover of contemporary works, especially those that can make entire universes appear on the stage, Julien Gosselin demands of theatre that it challenges its audience by showing, through its use of forms, stories, and sounds, the limits of reality.

## ROBERTO BOLAÑO

Born in Chile in 1953, Roberto Bolaño is the author of *Nazi Literature in the Americas*, *Putas Asesinas* (whose stories were translated into English in *Last Evenings on Earth* and *The Return*), and *The Savage Detectives*, all of which received international acclaim. Defining literature as a “fundamentally dangerous calling,” he rejected established models very early in his career. Without sentimentality but not without humor, Bolaño set out to describe the violence of the world in often maximalist works. After leaving Chile following the 1973 military coup, he lived in Mexico, before settling in Spain in 1977. He died in 2003, leaving behind a 1000-page manuscript, 2666.

## INTERVIEW WITH JULIEN GOSSELIN

**After adapting and directing Michel Houellebecq's *Atomised*, you've said you spent some time looking for another text that would be just as "huge." What made you choose *2666*?**

**Julien Gosselin:** I was looking for a work that would be even richer, whose construction would be all-encompassing. That seemed to imply a big book and a long show, but that wasn't really the criteria I used. In *Atomised*, Houellebecq explores a tremendous number of themes. That's what I like in a novel, and I wanted to find that again. So I had to find a story that would be as interesting in that regard, whose poetry would be as powerful. In fact, regardless of the length or the nature of the text, the one thing I'm always looking for is something that seems impossible to adapt for the stage, or whose complexity is such that it seems, at least for a while, insurmountable. It creates a very powerful feeling of excitement in the actors. As for me, it guarantees a long-term attachment, and an intensity in my desire that wouldn't last if the text were obvious. That's why I sometimes struggle with actual plays; there are very few contemporary plays that have that ambition and scope. I'd wanted to read Roberto Bolaño for a while, and the further I got into *2666*, the more I thought, "Yes, that's it. I love this novel, it's very moving, but it's impossible, how could I possibly turn it into a show?" It's an impulse that's part repulsion, on the side of reason, and part absolute desire, on the side of the senses.

**What particularly struck you while reading *2666*?**

There's something extremely poetic about it. Roberto Bolaño isn't afraid of digressions, not only within the story, but also stylistically, within individual sentences. The novel is haunted by a sense of "a little bit too much." It's something to which I'm very sensitive. The five-part structure is also interesting: in a book as in a show, I like the structure to be obvious. We project onstage the titles of the parts of the novel that are also the parts of the show. The audience is aware of how the show is built right in front of them. What I like about *2666* is also the possibility it gives you to use extremely diverse forms of theatre. Each part belongs to a different genre. I felt we could deal with that in a way that would be extremely pleasurable for us and for the audience. I was struck by the passage from which the title is taken, which is from another Bolaño book, *Amuleto*: "at that time of night, [Avenida Guerrero] is more like a cemetery than an avenue, not a cemetery in 1974 (...) but a cemetery in the year 2666, a forgotten cemetery under the eyelid of a corpse or an unborn child, bathed in the dispassionate fluids of an eye that tried so hard to forget one particular thing that it ended up forgetting everything else." It's mysterious, tragic, and poetic all at once.

**Is your show a sort of ordeal for the audience?**

I'd never considered things that way, but yes, it is. Wouldn't you say that's the goal of every director? I don't think a single one would say they hope that the audience will remain perfectly at rest while watching their show. When you first see a new play by Romeo Castellucci, who I think is the greatest, you don't sit there quietly, thinking, "It's fine, it's going to be alright!" I don't think you can choose to direct major works and turn them into a limp experience. Working on such ambitious novels implies that the audience has to dive into the world that we're creating, even if it means struggling at times. You can't tackle that theme in a cheerful manner, but at the same time I absolutely refuse to be moralistic, to have the actors solemnly declaim the names of the dead while everyone looks on in silence. I'm looking for the purity of that violence, as Bolaño describes it. It has to be an ordeal. I want to force the audience to display a sort of literary

patience. There are some very effective moments in the show, but there are also others when we put the audience in a position of waiting, waiting for literature; the position of a reader, which leads to a complete penetration of the artistic work. I'm not talking about whether our adaptation is faithful to the novel. When I find a novel beautiful, I want the audience to find it beautiful, too. So I try to find the place where a transformation can take place – because there needs to be a transformation – so that the audience can feel something similar to what I felt. Furthermore, when I watch a show, I don't like to simply be given a gift I just have to unwrap. I like things to be difficult, I like it when my position's threatened, when there's something I have to endure; not only on an intellectual level, but on a physical one as well. For instance, I'd like to experience at the theatre the same things I do at a concert, this extremely powerful and direct aspect of what's offered by the artists, and what's asked of the audience to receive it: the vertical position, the volume, the presence of the crowd, the charge and shock of the energy. As a theatregoer, I'm always looking for that power, and I like it when the audience gets to feel it.

### **What's the result of this enduring?**

Working with actors, I've realised that I like to bring together two areas that very rarely touch. The first is intellectual, extremely thin and precise, whose aim is pure poetry. For instance, in this show, there are long monologues that are declaimed without any accompanying noises or music, very simply. I want the audience to experience an intellectual feeling, almost like that of someone reading a book. I want theatre to be at least as interesting as a book. When I'm disappointed by a play, it's often because the show isn't as good as the literary work it's based on; Racine, for instance, is a pleasure to read, but it's often terrible when you actually watch it! The second of those areas is physical and immediate – it generally has to do with music, which is the most powerful art in that regard – that is to say, an emotion that is no longer intellectual but almost animal, purely sensorial. Power and volume let you do that. The aim is not to reach some limit; it only has to do with a desire to move intensely, and to produce a physical reaction, in the body. The addition of those two areas creates in me, both as a theatregoer and a director, an emotion that seems to me to be the most truthful.

### **Beyond the plot of 2666, there seems to be an underlying struggle; what would it be?**

The point of the novel isn't really to know who the murderer is, but to feel the way literature struggles with the violence of the real. I'm not a romantic, but I agree with Bolaño here: if the struggle of literature is a powerful one, it can't overcome the power of the real. I think the violence of the real is much more powerful than the violence of fiction. The only – but great – beauty of literature resides in this struggle. It doesn't matter whether it wins or loses against the real, what matters is the struggle itself. It's a theme that comes back time and again in literature, but Roberto Bolaño takes it further than most. That's why there are so many poets and painters who end up cutting their own hands or hurting themselves in 2666. At some point, the attempt to fight the violence of the world through artistic means creates a work of art, but in the end, fiction can't but lose every single time. That's why the novel can be misleading: if it ends, and the investigation at its heart along with it, it's because the violence of the real is more powerful.

AND...

THE LESSONS OF THE UNIVERSITY

with Julien Gosselin, hosted by Laure Adler, July 11 at 11:00, Sainte-Marthe site of the Université d'Avignon

THE NAVE OF IMAGES

*Les Particules élémentaires*, directed by Julien Gosselin (2013), July 14 at 12:00, église des Célestins

FICTIONS & SHOWS – FRANCE CULTURE

*Amuleto* by Roberto Bolaño, read by Maria de Medeiros, July 12 at 20:00

La Grande table d'été with Julien Gosselin, July 13 at 12:45

*Roberto Bolaño, nocturne*, le 13 juillet à 20h, Musée Calvet

From 2666 Copyright © 2004, The Heirs of Roberto Bolaño, all rights reserved.  
2666 by Roberto Bolaño, translation Robert Amutio, is published by éditions Christian Bourgois (2008).

TOUR DATES OF 2666 AFTER THE FESTIVAL

- July 30 to 31, 2016 at Théâtre Mégaron as part of the Festival d'Athènes et d'Epidaure (Greece)
- September 10 to October 16 at Odéon-Théâtre de l'Europe of Paris
- November 26 to 8 December at Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées
- January 7, 2017 at Quartz Scène nationale de Brest
- January 14 to 15 at MC2: Grenoble Scène nationale
- March 11 to 26 at Maillon with Théâtre national de Strasbourg
- May 6 at La Filature Scène nationale de Mulhouse
- May 17 to 21 at Stadsschouwburg Amsterdam (Netherlands)

#JULIENGOSSELIN  
#2666  
#FABRICA

70<sup>th</sup>  
EDITION

All the Festival on :  
[festival-avignon.com](http://festival-avignon.com)



#FDA16

In order to bring you this edition, over 1,750 people, artists, technicians, and organisational staff, have worked tirelessly and enthusiastically for months. More than half of them are state-subsidised freelance workers.